

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Russian / Russe / Ruso A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Текст А и Текст В

Оба текста отражают историческую связь между культурой и политикой в российском обществе. Первый текст – отрывок из мемуаров Майи Плисецкой, знаменитой балерины Большого театра (дата публикации – 1994). Второй текст, опубликованный в начале 2016-го года в российской прессе, рецензирует британский документальный фильм о Большом театре.

Приемлемый анализ от удовлетворительного к хорошему:

- сделает ссылки на значение контекста, в котором были написаны оба текста. Например, прокомментирует мировое значение сценического мастерства артистов Большого театра, которые посвятили себя «святому искусству балета». Оба текста отражают исторический стиль работы крупнейшего русского художественного истеблишмента, связанный с советским прошлым и укоренившимися силовыми структурами
- отметит цели, для которых тексты были написаны, и выскажет свои замечания по поводу их воздействия на читателя. Обратит внимание, что текст А представляет собой мемуар, а текст В – рецензия на иностранный документальный фильм; и оба текста созданы русскими авторами, которые обсуждают работу Большого театра как отражение («зеркало») жизни российского общества
- определит и прокомментирует формальные и стилистические особенности, дикцию и тон и их эффекты в обоих текстах
- включит комментарии о сходстве и различиях между текстами. Определит, каким вопросам авторы придавали первостепенное значение. Обратит внимание на напряженность и моральные дилеммы, представленные в текстах
- сделает комментарии к использованию метафор и аналогий авторами. Например, заметит ссылку на «Вавилон» в тексте В или ироническое использование лирики из советского гимна в тексте А («единый, могучий Советский Союз»).

Анализ от хорошего до отличного:

- прокомментирует структуру текстов и процесс использования языка авторами, чтобы апеллировать к аудитории. Например, заметит персональное приглашение балерины читателю присоединиться к ней на ее «пути» в советское прошлое
- обратит внимание на то, что текст А был написан женщиной, а текст В – мужчиной. Проанализирует, имело ли это гендерное отличие какое-либо влияние на стилистические особенности, дикцию или тон текстов
- обсудит соотнесение (дихотомию) ролей инсайдера и аутсайдера (рассказ о Большом его балериной в тексте А и иностранной документальной командой в тексте В)
- прокомментирует и сравнит авторскую позицию в обоих текстах по поводу развития российского общества в прошлом и настоящем. Например, обратит внимание на переживания прима-балерины по поводу цензуры в тексте А или на отражение Большим театром «человеческих отношений» в современной России (Текст В)
- объяснит резонансные темы в обоих текстах. Например обратит внимание на историческую связь между культурой и политикой в российском обществе, или каким вопросам авторы придавали первостепенное значение для отражения жизни Большого театра и при интерпретации русской культуры; сделает некоторые ссылки на способы повествования, используемые авторами.

2. Текст С и Текст D

Оба текста затрагивают тему социально-экономического кризиса в современной России и роль президента Путина в его проявлениях. Первый текст, опираясь на ведущих социологов страны, обсуждает состояние неопределенности у российской общественности в существующем порядке. Второй текст исследует карьеру президента России Владимира Путина на примере недавнего документального фильма.

Приемлемый анализ от удовлетворительного к хорошему:

- обсудит значение контекстов, в которых были написаны оба текста. Обратит внимание на замечание о «пост-крымской эйфории» (Текст С) в контексте истории современной России, или о «приходе к власти» Путина и его когорты в контексте начала 1990-х годов в России
- проанализирует идеологические смыслы текстов. Прокомментирует причины и значение того, что премьера WhoismisterPutin была проведена на Украине, а не в России
- определит и прокомментирует структуру и стилистические особенности, дикцию, тон и их роль в обоих текстах
- сравнит, как оба текста обсуждают российского президента Путина. Обратит внимание на то, что текст С обсуждает путинскую модель правления, но не говорит об его личности или карьере. Отметит, что автор текста D описывает расследовательскую журналистскую деятельность продюсеров документального фильма, в которой обсуждается личность президента и то, что он был в нужном месте и в подходящее время – в результате сделавший его тем, кто он есть
- объяснит, почему российские социологи считают, что русские видят мир искаженным. Приведет некоторые цитаты из Текста D о Путине, подтверждающие эту точку зрения
- обсудит объективные и субъективные элементы в авторской позиции обоих текстов. Включит в анализ тот факт, что текст С создан как результат социологического исследования, основанного на статистике, тогда как Текст D представляет индивидуальные интервью свидетелей
- обсудит, как авторы обоих текстов оценивают идеологические масштабы пропаганды
- объяснит, каким образом авторы обоих текстов описывают класс бюрократии в России
- обратит внимание на использование аналогий и метафор, например, когда речь идет о движении «синих ведерок» в тексте С – в контексте вызова политическому режиму или в ссылке на «хорошего царя и плохих бояр», говоря о Путине и его управленческой команде (Текст С). Или отметит (Текст D), как продюсеры документального фильма о Путине пытались показать, что стало происходить в России, когда «развитая чиновничье-бандитская система из Питера» была перенесена Путиным на остальную часть страны с его приходом к власти
- Прокомментирует использование визуального образа в тексте С.

Анализ от хорошего до отличного:

- проанализирует тот факт, что продюсеры договорились не переписываться о производстве своего фильма даже в интернете, чтобы не было утечки информации (Текст D)
 - обозначит более скрытые смыслы текста о будущем России
 - объяснит, каким образом оба текста связывают нынешний кризис в России с её президентом
 - сделает некоторые ссылки на способы повествования, используемые авторами, когда они обсуждают свои темы. Обратит внимание на то, как текст С относится к роли телевидения в контексте пропаганды и как текст D подчеркивает расследование коррупции в Санкт-Петербурге, проведенное Мариной Салье.
-